INTERNATIONAL VISUAL THEATRE

JE(S)

CHANSIGNE - CONCERT INSTRUMENTAL ET VISUEL HYBRIDE



Mathilde Monier photographies

La musique serait-elle réservée aux entendants ? Quelle drôle d'idée ! La comédienne sourde Emmanuelle Laborit, par ailleurs co-directrice, avec la metteuse en scène Jennifer Lesage-David, de l'International Visual Theatre (bientôt cinquante ans d'existence), s'amuse de ce cliché. Toutes deux ont imaginé un concert entièrement en chansigne (c'est à dire interprété en langue des signes), à la fois visuel, ludique et ouvert à tous, qu'ils entendent ou non. (…) C'est fin, sensible, engagé et on redécouvre des tubes populaires, jusqu'à "Antisocial" de Trust, qui n'a pas pris une ride. Mathieu Perez - Le canard Enchainé - 25 mars 2026

MINISTÈRE DE LA CULTURE
Liberté Égalité Fraternité

VILLE DE PARIS

îledeFrance

orange Fondation

Centre national de la musique

FONDS POUR LA RÉUSSITE ET L'INCLUSION DANS LES ARTS
Abrité par la Fondation de France

LE SPECTACLE

Création 2026
Chansigne - concert instrumental et visuel

Réalisation et mise en scène **Jennifer Lesage-David**
Adaptation **Emmanuelle Laborit** et **Jennifer Lesage-David**
Chansigneuse **Emmanuelle Laborit**
Création musicale et musicien de scène **Patrice Rabillé**

Production **IVT – International Visual Theatre**
Coproductions **TAP - Scène Nationale du Grand Poitiers, Théâtre du Point du Jour**
Avec le soutien de **Centre National de la Musique (CNM), Fondation Orange, Fondation Frida**
Accueil résidence **Le Hall de la Chanson - Centre national du patrimoine de la Chanson**

Partenaires et soutiens des clips-vidéos **RATP**, **Mairie du 9ème arrdt de Paris**,**Théâtre des Champs-Elysées**, **Collège Roland Dorgelès**.

Contenu live **10 chansignes** - Le répertoire est adapté en versions clips
Adaptations et arrangements en chansigne :
- Sauveur du Monde ~ Les Vulves Assassines
- Les Hyènes ~ Bagdad Rodéo
- Les Ciseaux Pointus ~ Les Elles
- Freaks ~ Eddy de Pretto

Reprises en chansigne :
- Antisocial ~ Trust
- Respire ~ Mickey 3D

Chansignes originaux :
- Burn Out ~ Emmanuelle Laborit
- Ironie de la surdité - Emmanuelle Laborit
- Apparences ~ Emmanuelle Laborit
- La rue ~ Emmanuelle Laborit

Qu'est-ce que le chansigne ?

Le chansigne est une forme d'expression artistique à part entière qui donne à voir une chanson en s'appuyant sur la richesse de la langue des signes. Sa qualité tridimensionnelle, l'implication du corps et du visage, restituent les émotions, l'univers et la musicalité de la chanson. Que ce soit une adaptation de chanson existante ou une création originale, le chansigne ne se limite pas à une traduction. Son interprétation se nourrit nécessairement de la culture sourde.

Tournée en cours
7/02/26 - Villers Cotterêts - Cité International de la Langue Française
Du 22 et 29/07/26 : CCAS - rencontres culturelles - 7 représentations
12 et 13/09/26 : Toulouse (31) – Festival Sign'Ô - Auditorium du musée des Abattoirs
18/10/2026 : Condom d'Aubrac (12) - Salle Multi Accueil / Festival Aubrac en plateau
6 et 7/11/2026 : Bordeaux (33) - Le Glob Théâtre / Festival Imago
15/11/26 : Vigneux-sur-Seine (91) - Salle Georges Brassens
17 au 19/11/26 : Lyon (69) - Théâtre du Point du Jour
19 au 22/11/26 : Rome (IT) - Festival Repubblica Sorda torna ! - Spazio Rossellini
14/01/27 : Annecy (74) - Auditorium Seynod - 1 représentation
29 /01 /2027 : Vevey (CH) - Le reflet
31/01/2027 : Délémont (CH) - Théâtre du Jura
25/03/2027 : Nantes (44) – La Bouche d'Air
Du 27 au 30/04/2027 : Poitiers (86) - TAP Scène Nationale de Grand Poitiers

FICHE D'INFORMATIONS

Accueil et éléments techniques

Type de spectacle
Concert visuel et musical, chansigne & vidéo

Sujet
Je(s) est un concert chansigné mêlant clips vidéo et performance live, qui invite le public à découvrir un art sourd contemporain. Construit autour du rythme sourd et de la LSF comme langue de plateau, le spectacle est pensé pour permettre aux publics entendants de vivre pleinement l'expérience de la culture sourde. Il présente des chansignes originaux d'Emmanuelle Laborit, des réarrangements du répertoire français, ainsi que quelques reprises, avec des clips offrant une immersion sensorielle complémentaire.

Public : Tout public à partir de 13 ans

Durée : 1h30

Nombre d'artistes au plateau : 2

Conditions financières
Devis sur demande
Equipe en tournée : 6 personnes
1 chansigneuse / 1 musicien / 1 metteure en scène / 1 régisseur-se son & vidéo / 1 régisseur-se lumière / 1 interprète

Prix de cession du spectacle / devis
Sur demande

Frais annexes
- Frais de voyage A/R de l'équipe
- Défraiement repas et hébergement (hôtel 2*mini avec petits-déjeuners inclus)
- Droits SACEM et SACD

Besoins techniques prévisionnels (fiche technique sur demande)
- Jeu : 10 x 6 m
- Installation son et lumière
- Video projecteur (10 000 Lumen)
- Écran (400x225cm) sous perché devant le fond de scène

Proposition de planning technique

	Lumière	**Son**	**Vidéo**
J-1 matin	Montage		Montage
J-1 Après-midi	Règlages	Montage	Règlages
J-0 matin	Règlages	Réglages/Balances	
J-0 Après-midi	14 - filage technique		
J-0 soir	Représentation		

Je(s) existe également en version «nomade» sans vidéo - pour lieux non dédiés. Ce format inclus 3 personnes au plateau (chansigne, musique et voix) et un.e régisseur-se, pour une équipe totale de 4 personnes en tournée et un set d'1h. Prix de cession et frais annexes sur demande. Besoins techniques en diffusion et retour son.

NOTES D'INTENTIONS

Rythmes sourds et vibrations visuelles : l'art du chansigne dans une toute nouvelle dimension.

Le chansigne, art singulier qui transpose la musique en langue des signes, n'est pas une simple adaptation visuelle : c'est une véritable passerelle sensorielle. Il permet aux personnes sourdes de vivre pleinement la musicalité à travers les vibrations, la rythmique visuelle et la poésie corporelle. Il ouvre aussi aux entendants un espace inédit où l'écoute se partage autrement par le corps, le regard, la présence.

Avec *Je(s)*, nous explorons le rythme sourd, un rythme qui naît du geste, de l'impact, du souffle, bien avant le son. Là où les artistes entendants signent en suivant naturellement la musique, les artistes sourds construisent un rythme interne, organique, nourri par leurs perceptions et leur sensibilité corporelle. Dans ce projet, ce rythme propre au corps sourd devient la source, et la musique se met volontairement à son service, et non l'inverse.

Une création pensée en trois axes

Le spectacle se compose de dix pièces articulées autour de trois lignes dramaturgiques :
1. Quatre créations originales en LSF, écrites et portées par Emmanuelle Laborit, avec une composition musicale sur mesure de Patrice Rabillé.
2. Quatre chansignes adaptés du répertoire entendant, entièrement réarrangés pour épouser le rythme sourd : une nouvelle manière d'aborder des œuvres existantes, au plus près de la corporalité et de la perception visuelle.
3. Deux chansignes adaptées du répertoire entendant sans arrangements musicaux, pour offrir une accroche à la mémoire auditive des entendants et révéler la richesse des variations de rythme et de langues.

Chaque pièce aborde des thèmes liés à la révolte toujours avec une énergie vibrante et lumineuse, célébrant la différence, les identités minoritaires et les singularités humaines.

Une musicalité hybride : visuelle, corporelle, sonore

La performance se construit à partir de la langue de plateau d'Emmanuelle Laborit, la langue des signes : son rythme, son expression visuelle, sa manière d'habiter l'espace.

Une recherche musicale approfondie a été menée pour permettre au musicien Patrice Rabille de suivre ce rythme sourd, créant une matière sonore en perpétuelle interaction avec le mouvement.

Des clips réalisés en amont avec Emmanuelle Laborit et d'autres artistes complètent l'expérience : Ils proposent des lectures visuelles et, pour certains, des voix off qui permettent au public non signant d'accéder au sens avant de se laisser porter par la performance en direct.

Des interludes poétiques viennent également rythmer le spectacle : textes projetés en français et signés sur scène, ils créent des respirations et accompagnent le spectateur dans une immersion progressive au cœur du chansigne… jusqu'à l'inviter à rejoindre, en geste, le final partagé.

Un format intime et partageable

Je(s) est conçu pour créer une proximité réelle entre artistes et spectateurs : une atmosphère chaleureuse, sensible, qui invite à se laisser traverser par les vibrations et les émotions.

Le spectacle s'adapte à de nombreux contextes, des espaces non théâtraux et de petites tailles. *Je(s)* se déploie partout où le public peut ressentir, voir, vibrer, partager.

Une expérience immersive et universelle

Je(s) n'est pas seulement un spectacle : c'est une rencontre avec une autre langue, visuelle en trois dimensions, un rythme autre. Une invitation à lâcher prise face à l'inconnu, à se laisser guider par la vibration du geste et la force du regard.

Nous invitons chaque spectateur, sourd ou entendant, à vivre une immersion où la musique se révèle à l'œil et où la langue des signes résonne autrement.

Jennifer Lesage-David
Réalisatrice et metteuse en scène



Mathilde Monier photographie

NOTES D'INTENTIONS

Le chansigne est une pratique artistique qui m'est très chère et son exploration est immense, d'où mon envie de créer « Je(s) » avec ma binôme Jennifer Lesage-David. C'est notre deuxième collaboration artistique après Tellement Sympa.

Ma mission est de rechercher l'essence même de la LSF. Ce qui me passionne dans ce nouveau projet, c'est de concevoir des créations originales de chansigne directement à partir de la langue des signes, plutôt qu'en utilisant le français.

Grandir avec le chansigne présente de nombreux avantages. Ce sont des outils précieux qui jouent un rôle important dans le développement des personnes Sourdes. Ils stimulent le plaisir, la mémoire, la concentration et la langue, tout en leur permettant d'explorer le monde qui les entoure. De plus, ils encouragent la curiosité linguistique et enrichissent le vocabulaire, tout en créant des liens affectifs.

Les quatre autres chansignes que nous avons adaptées s'inspirent de la chanson tant orale qu'écrite. Mon objectif est différent ici, car il y a dans cette recherche une alternative artistique visuelle, qui est moins familière aux entendants comme aux Sourds : qu'en est-il du rythme sourd ? C'est ma façon personnelle de vivre la musique de manière physique, corporelle, abstraite et métaphorique. C'est une respiration différente, bien distincte de la langue parlée. C'est le corps qui s'exprime. Le chansigne raconte l'histoire des signes.

Collaborer avec le compositeur et musicien Patrice Rabillé est captivant car la direction qu'impulse Jennifer Lesage-David sur le spectacle tourne autour de son attention musicale à mes signes, à mon corps et à ma respiration. Cela permet de créer une musique unique, différente de ce que l'on a l'habitude d'entendre. Elle l'encourage à ne pas suivre les règles typiques de la musique.

Etant Sourde, je me connecte à la musique d'une manière particulière. Jennifer, se situe entre les deux mondes, et Patrice entend. Nous formons une belle synergie. Ensemble, nous explorons de nouvelles sonorités que je ressens à travers mon corps grâce à un amplificateur de son que je place entre la poitrine et l'épaule.

Les clips présentent une autre narration visuelle aussi riche et puissante, mettant en avant d'autres artistes Sourds, ce qui illustre la diversité au sein de la communauté sourde. De plus, ils ont un rôle important dans la compréhension pour celles et ceux qui ne sont pas familiers avec la langue des signes. Cela leur permettra ensuite de profiter du live.
Pour moi les clips exposent un style d'écriture particulier, qui se distingue de celui utilisé pour les spectacles vivants. Il est Intéressant d'explorer le lien entre ces deux formes d'art et les harmoniser.

Trouver un équilibre dans mon énergie lors des performances en direct, tout en intégrant la projection des clips, constitue un vrai défi.

Emmanuelle Laborit
Auteure et chansigneuse



Mathilde Monier photographies

NOTES D'INTENTIONS

Jennifer et Emmanuelle m'ont embarqué dans ce projet ambitieux dans le but de créer un tour de chant, ou plus précisément, un tour de chansigne sous forme de concert-spectacle, qui comporte une setlist de dix morceaux qu'Emmanuelle et moi jouerons sur scène.

D'habitude dans le chansigne, les artistes signent sur une musique tout d'abord écrite, qu'ils doivent ensuite suivre en trouvant toutes sortes de moyens pour caler leur chansigne en se synchronisant au rythme de la musique.

Dans Je(s), Jennifer et Emmanuelle m'ont demandé que ce soit la musique qui suive le rythme naturel du chansigne d'Emmanuelle afin qu'elle puisse selon l'énergie du moment, chansigner en toute liberté et sans aucune contrainte. Ce challenge est de taille pour un compositeur de musique, surtout quand il s'agit de chansons aux multiples arrangements et que je serai le seul musicien à jouer sur scène. Je serai donc accompagné d'un ordinateur, de plusieurs instruments et unités de commande sur scène, afin de pouvoir créer ce son complexe et sophistiqué.

Il m'a fallu trouver une solution pour pouvoir suivre le chansigne d'Emmanuelle, car comme la musique que je compose est assistée par ordinateur, la question était de taille. Après maintes idées infructueuses, j'ai trouvé la solution au problème, qui est celle de travailler ce qu'on appelle en musique « l'échantillonnage », plus communément connu sous le nom anglo-saxon de « Sampling ».

L'idée est qu'une fois le morceau de musique composé, structuré et mixé, on en découpe chaque partie, puis on initialise chacune de ces parties sur une unité d'envoi, Tout cela à l'aide d'un logiciel adéquat, directement lié à l'unité d'envoi, sur laquelle je jouerai, comme sur un clavier, et qui me permettra d'allonger ou de raccourcir chaque partie de la chanson et donc de suivre en direct le rythme naturel d'Emmanuelle.

Création des morceaux

La set-List de « Je(s) » contiendra donc dix morceaux, dont sept reprises de chansons déjà existantes, choisies dans le répertoire français, ainsi que trois créations originales. Dans les sept reprises, quatre d'entre elles sont des chansons connues et très populaires, les trois autres appartiennent à un répertoire de musique plus alternative.

Le but de ce spectacle est de mettre en lumière un discours sur les différences par le biais d'un projet artistique notamment, en déstructurant certains morceaux. La déstructuration se fera aussi bien au niveau de l'harmonie, de la mélodie, du rythme que des arrangements, mais aussi au niveau du tempo et de la durée des chansons.

Pour ce qui est des quatre reprises populaires du répertoire français, leurs structures resteront strictement identiques aux originales. Le fait que ces quatre chansons connues ne soient pas chantées mais bien chansignées, comme toutes les autres, laissera dans un premier temps au public des entendants, une sensation de « déjà entendu » sans pour autant pouvoir reconnaître tout de suite le morceau.

En tant que compositeur sur ce projet, je me chargerai sur les trois morceaux de reprises alternatives, des adaptations sur les structures, les harmonies, les mélodies, les rythmes, les arrangements, les tempos et les durées.

Concernant les trois créations, je composerai l'entièreté des morceaux.

Je suis multi-instrumentiste et, hormis tout l'aspect de la création musicale, je serai la seule personne à enregistrer tous les instruments sur cette création. Je me chargerai aussi de réaliser toute la partie du mixage de la musique dans mon studio de production, afin d'obtenir le son adéquat pour ce projet. Le mastering se fera dans un studio extérieur, spécialisé dans ce domaine.

Le fait d'avoir eu la chance de pouvoir composer de la musique sur des projets liés au monde des sourds grâce à l'IVT depuis 2016, m'a fait découvrir une nouvelle manière de concevoir l'écriture et l'interprétation musicale, et donc à un monde d'infinies possibilités concernant les idées à développer, ce qui est extrêmement enrichissant.

Patrice Rabillé
Création musicale et musicien de scène

Je(s) - présentation en Work in Progress
IVT - 8 au 17 octobre 2025



Mathilde Monier photographies

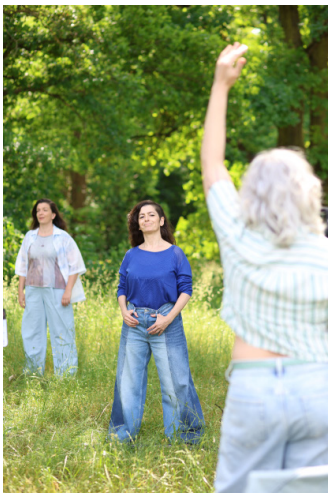
Je(s) - réalisation des clips
mars > novembre 2025

Clip **Respire**

Réalisation - Jennifer Lesage -David









Clip **Les Hyènes**

Réalisation - Jennifer Lesage -David









Crédits photos - Mathilde Monier Photographies

Clip **Les Ciseaux Pointus**

Réalisation - Jennifer Lesage -David













Crédits photos - Mathilde Monier Photographies

Je(s) -1ères à IVT
19 mars au 4 avril 2026







Mathilde Monier photographies



Jennifer Lesage-David

Réalisation et mise en scène

Formée au conservatoire d'art dramatique de Rennes et après l'obtention d'un Brevet d'Etat en théâtre et cirque, pendant quelques années Jennifer joue dans plusieurs spectacles de rue (tournée en Espagne, France…) et en parallèle porte différents projets artistiques dans le champ de l'animation pour adolescents et jeunes adultes (spectacles cabaret, court métrage…). Elle obtient également un Master de recherche Arts du spectacle et cinéma à Rennes II en même temps qu'un certificat préparatoire en LSF à l'ESIT Paris III – Sorbonne Nouvelle puis un Master 2 Management du spectacle vivant à l'UBO de Brest. Elle se spécialisera plus tard en gestion, analyse financière et management validé par un certificat professionnel en compétences managériales. Elle occupera le poste d'administratrice auprès de plusieurs structures pendant 8 ans.

Demi-sourde de naissance, elle découvre la culture sourde à 18 ans et comprend mieux son identité. Sa première rencontre avec IVT a lieu en 2003. Le TNB lui confie la mission de coordination artistique entre l'équipe de comédiens sourds d'IVT et l'équipe de création de *Une puce à l'oreille* (mise en scène Stanislas Nordey – TNB).

En 2006, elle assiste l'administrateur principal dans la mission de préfiguration de l'ouverture du lieu Cité Chaptal. En 2010, elle rejoint l'équipe d'IVT en tant qu'administratrice, puis codirectrice à partir de 2014 avec Emmanuelle Laborit.

Elle écrit alors avec elle un nouveau projet d'établissement, visant à faire d'IVT, lieu de référence pour la culture sourde, un outil de travail partagé favorisant la transmission et l'accompagnement.

En 2017, elles écrivent ensemble la suite du projet pour faire d'IVT un lieu ressource, partageant son patrimoine et son expertise artistique, linguistique et pédagogique.

Bilingue, niveau C1 au DCL, elle accompagne et expertise plusieurs projets artistiques avec de la langue des signes (La Halte-Garderie, compagnie Graine de vie, Collectif Sirènes, la Compagnie de Louise, Tidiani N'Daye et l'Atelier de Paris)

Avec Philippe Guyon, elle crée un module de formation à destination des néophytes pour faciliter le pont entre les deux cultures : « Les Sourds : mieux les connaitre pour mieux échanger », elle intervient auprès de la Comédie Française, l'Odéon, le théâtre des Champs Elysées, la BNF, le 104, l'Atelier Caroline Carlson, la Philharmonie… Investie dans plusieurs réseaux : Gestes, Azur, Théâtres en Signes, elle intervient comme jury auprès de l'Ecole de Théâtre Universelle, du concours Eloquen'signes et de la caisse des dépôts pour le projet France 2030.

En 2019, elle réalise quatre portraits de personnages historiques sourds pour une exposition sur l'*Histoire silencieuse des Sourds* portée par Yann Cantin au Panthéon. Elle écrit *Miss or Mister President ?* une satire sociale sur les politiques et la notion d'accessibilité en LSF, pièce pour la rue qu'elle portera ensuite à la scène en 2021 en version longue adaptée pour les entendants. Cette pièce a été retenue pour le projet Europe Creative porté par 5 pays (Riksteatern Crea - Suède, Teater Manu - Norvège, Zentrum Für Kultur und visuelle kommunikation (ZFK) - Allemagne, Teatteri Totti - Finlande) pour être adaptée en signes internationaux (IS) et présentée au Festival Clin d'Oeil, festival international des arts en langue des signes.

En 2022, elle co-adapte et réalise les videos chansignes de différents chanteurs hip hop pour l'exposition 360° à la Philharmonie de Paris et écrit et met en scène un parcours – performance *Rencontres* pour le Musée Pompidou.

Elle travaille en 2024-2025 sur la préparation de deux projets : un projet chansigne avec Emmanuelle Laborit et un projet en deux volets sur la violence conjugale : le premier volet avec le Riksteatern Crea de Suède et le deuxième volet avec la création *Tellement sympa*.



Emmanuelle Laborit
Adaptation et chansigne

Débutant le théâtre à l'âge de 9 ans, elle a joué dans des mises en scène de Ralph Robbins *Voyage au bout du métro*, de Thierry Roisin *Antigone*, créé au Festival d'Avignon, Philippe Carbonneaux *Pour un oui ou pour un non*, Marie Montegani *K.Lear*, de Jean-Claude Fall *Parole perdue*. Son rôle dans *Les Enfants du Silence*, mis en scène par Jean Dalric et Levent Beskardès, lui vaudra en 1993 le Molière de la Révélation théâtrale. Elle a également travaillé avec Barbara Nicollier *Poèmes de Michaux*, Serge Hureau et Philippe Carbonneaux *Inouï Music-Hall* ou encore Philippe Galant *Monologues du Vagin*.

Au cinéma, elle a tourné avec Claude Lelouch *11''.09'.01 September 11*, Christophe Schaub *Amour secret*, Mehdi Charef *Marie-Line*, Pascal Baeumler *Retour à la vie*, Yves Angelo *Un air si pur*, Roberto Faenza *La vie silencieuse de Marianna Ucria*, Caroline Link *Au-delà du silence*, Felipe Vega *Le toit du Monde*, Ariane Mnouchkine *La nuit miraculeuse* ou encore *Avec nos yeux*, film documentaire de Marion Aldighieri.

Elle a publié aux éditions Robert Laffont *Le Cri de la Mouette* qui a été traduit en 14 langues et a obtenu le prix Vérité. Parallèlement à son engagement pour la reconnaissance de la langue des signes française (LSF), elle prend en 2003 la direction d'IVT - International Visual Theatre, et ouvre à Paris, en janvier 2007, le premier théâtre en France dédié à la langue des signes, aux arts visuels et corporels. Elle co-dirige maintenant IVT avec Jennifer Lesage-David.

En 2011, elle crée *Héritages*, sa première mise en scène, assistée d'Estelle Savasta. Elle participe également à l'adaptation en langue des signes française du spectacle *Traversée* mis en scène par Estelle Savasta.

En 2013, elle collabore en tant qu'auteure et comédienne au spectacle d'IVT *Une sacrée boucherie*, créé en collaboration avec Pierre-Yves Chapalain à l'écriture et Philippe Carbonneaux à la mise en scène.

En 2014, elle signe sa seconde mise en scène avec le spectacle *La Reine-Mère,* adaptation du conte de *Blanche Neige*.
Elle a travaillé sur la création d'une lecture théâtrale en langue des signes française de l'album jeunesse *Le Prince Tigre* de Chen Jiang Hong.

Elle remonte sur scène dès 2017 avec le spectacle *Dévaste-moi*, spectacle musical mis en scène par Johanny Bert.

En 2021, elle met en scène *L'Épopée d'Hermès* d'après l'œuvre de Murielle Szac. Pour ce projet, elle creuse la réflexion sur le bilinguisme en travaillant principalement sur le corps, son empreinte, ses sons. Il ne s'agit pas d'une traduction d'une langue à l'autre mais d'une langue des signes iconique transposée par des mots projetés, mots clés, indices, construisant un puzzle prenant forme sous les yeux et dans l'esprit du spectateur, laissant libre cours à son imagination.

Expertise artistique et linguistique

Toujours dans un souci de recherche linguistique et de faire découvrir la puissance et la richesse de la langue des signes, Emmanuelle Laborit collabore avec plusieurs institutions renommées telles que l'Institut du Monde Arabe ou la Philharmonie de Paris. Pour l'Institut du Monde Arabe, elle réalise quatre capsules vidéo chansignées des chants emblématiques des divas arabes pour l'exposition *Divas d'Oum Kalthoum à Dalida* qui a eu lieu en 2021.

En 2021, elle collabore à la création de chansignes à partir de différents morceaux de rap pour l'exposition *Hip Hop 360°* à la Philharmonie de Paris.

En 2022, toujours à la Philharmonie de Paris, elle travaille au projet d'opéra intégralement chansigné, *La Décision* de Bertolt Brecht, dans lequel deux chansigneurs professionnels et un chœur de treize chansigneurs amateurs chansignent l'opéra.

En 2022, elle est également comédienne du spectacle *La Performance*, co-production Tron Theatre de Glasgow (Ecosse) et IVT, mis en scène par Andy Arnold, avec Ramesh Meyyapan.



Patrice Rabillé

Création musicale et musicien de scène

Patrice Rabille commence la scène à l'âge de 6 ans et ne s'est jamais arrêté depuis.

Il entre au conservatoire classique dès 4 ans et en sortira à 20 ans diplômé en technique instrumentale (violon, piano, trombone), musicologie, solfège et histoire de la musique (niveau M2).

En parallèle, il s'intéresse à la lutherie et se forme à la fabrication des instruments du quatuor à cordes classique à l'école Jean-Baptiste Vuillaume de Mirecourt pendant 5 ans.

Après être passé par l'Ecole de Jazz C.I.M de Paris, Il se forme ensuite en 1996 au Royaume-Uni à la production musicale aux Stable Studios avec Nicky James, premier producteur d'Elton John, et travaille dans plusieurs studios avant de faire des tournées européennes avec divers groupes comme Humbug, Teddy Dan, Epona,Tom Peeling Trio et Quintet et dans tous styles musicaux confondus (classique, jazz, rock, pop, électro...)

N'oubliant pas sa formation de luthier, il crée en 2011 son auto-entreprise « Patrice RABILLE Lutherie » auprès de la Chambre des Métiers et de l'Artisanat de Paris qui lui permettra de vendre des créations personnelles à l'international (opéra de Paris, Orchestre de Boston, Tokyo, Londres...)

En 2016, il participe à la création du spectacle bilingue LSF/français « Un Roi Sans Réponse » et en compose la musique. Il découvre la culture sourde et s'ouvre alors à une nouvelle façon de concevoir l'écriture et l'interprétation musicale

Il poursuit sa collaboration avec IVT avec une participation au projet chansigné « Rock Sign » en 2020 avec Emmanuelle Laborit dans le cadre du Festival MIMESIS.

Aujourd'hui il est producteur, compositeur performer, multi-instrumentiste et Maître Luthier et depuis plusieurs années, Patrice compose et travaille pour tous les styles musicaux et disciplines artistiques : vidéoclips, courts-métrages, publicité, théâtre, danse, studio...

ACTIONS COMPLEMENTAIRES

IVT - International Visual Theatre propose deux modules de formations à destination des professionnels de la culture

CONFERENCE - DIVERSITE SUR SCENE ET DANS LES SALLES : LA PLACE DE LA CULTURE SOURDE

Durée : 3 heures

Animée par : Jennifer Lesage-David, co-directrice de l'IVT (International Visual Theatre)

Public cible : Directeurs et responsables de lieux culturels, programmateurs, médiateurs culturels, et tous les professionnels intéressés par l'inclusion des publics et artistes sourds dans les pratiques culturelles.

Description de la conférence :
Dans la conférence « Diversité sur scène et dans les salles : la place de la culture sourde », animée par Jennifer Lesage-David, les acteurs culturels seront invités à enrichir leur approche de l'accessibilité et à repenser l'inclusion des artistes et des publics sourds.

Nous aborderons les enjeux politiques et sociétaux liés à la culture sourde, ainsi que les défis auxquels sont confrontés les artistes sourds. Cette conférence mettra en lumière l'importance de comprendre la culture sourde dans son ensemble, au-delà de l'aspect strictement « accessible », pour parvenir à une véritable inclusion des artistes et des publics sourds dans les pratiques culturelles.

Programme de la conférence :
1. Les enjeux politiques et sociétaux de la culture sourde
2. La loi de 2005 : tentatives et échecs dans l'accès à la culture
3. Les enjeux actuels des lieux culturels face à l'inclusion des publics sourds
4. La création bilingue et biculturelle : La LSF comme matière artistique
5. Les défis et l'importance de l'accueil de la culture sourde et des créations sourdes
Enfin, nous discuterons de l'importance

Méthode pédagogique :
La conférence s'appuie sur une approche interactive et participative. Après chaque section, un temps de discussion sera réservé pour échanger avec les participants, partager des expériences et répondre à leurs questions. L'objectif est de favoriser une véritable prise de conscience des enjeux de l'inclusion culturelle et de l'accessibilité.

ACCUEILLIR ET VALORISER LA CULTURE SOURDE : FORMATON PRATIQUE ET THEORIQUE

Durée : 6 heures (3 heures théorie + 3 heures pratique)

Public cible : Professionnels du secteur culturel (théâtres, musées, centres culturels, festivals, etc.)

Objectifs de la formation :
Partie théorique :
• Comprendre les enjeux sociaux, historiques et éducatifs liés à la culture sourde et aux publics sourds.
• Sensibiliser à l'importance de la LSF comme vecteur de création et d'expression artistique, au-delà de son rôle d'outil d'accessibilité.
• Promouvoir la diversité culturelle et réaffirmer la place des artistes et des publics sourds dans le monde culturel.

Partie pratique :
• Acquérir des compétences pratiques pour améliorer l'accueil des publics sourds dans les lieux culturels.
• Découvrir la Langue des Signes Française (LSF) pour faciliter l'interaction avec les visiteurs sourds et mieux comprendre leurs attentes.

Programme de la Formation :
1. L'approche de la surdité – approche médicale versus langue minoritaire
2. L'environnement socio-culturel des sourds : contexte et histoire
3. La culture sourde et les arts sourds
4. Les usages de la LSF dans la création artistique
5. L'accessibilité culturelle : les défis sociétaux de la création en LSF
6. Échanges

Supports Pédagogiques :
• Dictionnaire interactif LSF pour l'apprentissage des signes culturels spécifiques au secteur
• Documents de synthèse sur l'histoire de la culture sourde, les arts sourds et les défis de l'accessibilité.
• Vidéos LSF sur le champ lexical de la culture.

Cette formation offre aux professionnels du secteur culturel une nouvelle perspective sur la culture sourde, en la considérant non seulement comme une question d'accessibilité, mais aussi comme une véritable richesse culturelle et artistique. L'objectif est de promouvoir une inclusion authentique, de valoriser la Langue des Signes Française (LSF) comme un outil d'expression et de création, et de soutenir la diversité culturelle dans les pratiques artistiques.

LES CRÉATIONS

CHÂTEAU DE VINCENNES

1978
[ ] création collective, mise en scène Alfredo Corrado

1979
] [création collective, mise en scène Alfredo Corrado

1980
1 x 80 création collective mise en scène Alfredo Corrado

Ce 3 spectacles sont totalement silencieux et en forme de manifeste de l'expression artistique sourde.

1983
Voyage au bout du Métro, mise en scène de Ralph Robbins

1984
Ednom de Didier Flory, mise en scène Alfredo Corrado. Cinquième création d'IVT, c'est le premier spectacle bilingue (langue des signes et français parlé).

1985
LMS - London Midland Scottish de Didier Flory mise en scène Alfredo Corrado
Bulle d'après René Fallet, mise en scène Alfredo Corrado.
Star Child d'après Oscar Wilde, mise en scène Douglas Fowley.

1986
Au bout du couloir d'après Kafka, de Didier Flory mise en scène Alfredo Corrado
Album de Didier Flory mise en scène Alfredo Corrado.

1987
Exercices de signes d'après Raymond Queneau, adaptation et mise en scène de Didier Flory.
Album de Didier Flory mise en scène Françoise Thomelet et François Decaux.
Le vin et la rose de Levent Beskardes, mise en scène Levent Beskardes

1988
L'Avare de Molière mise en scène Alfredo Corrado.

1989
Les Pierres d'après Gertrude Stein, mise en scène de Thierry Roisin.

1990
Le Plus Heureux des trois d'Eugène Labiche mise en scène Chantal Liennel.

1992
Le Malade imaginaire de Molière mise en scène de Philippe Galant. Spectacle en langue des signes.

HORS CHÂTEAU

1994
Hannah de et mis en scène par Levent Beskardes
Vole mon dragon d'Hervé Guibert, mise en scène Stanislas Nordey

1995
Antigone de Sophocle, mise en scène Thierry Roisin.
Pupille veut être tuteur, chorégraphie de Lila Green

1996
Miracle par hasard chorégraphie de Joël Liennel
Le Purgatoire, mise en scène de Serge Noyelle

1998
Des châteaux en Bretagne, mise en scène Frédéric Révérend.

1999
Parole, chorégraphie de Pascale Houbin
Une petite découverte, mise en scène de Jean-Claude Penchenat
La Discorde, mise en scène de Jean-Claude Penchenat

2000
Woyzeck, de Büchner, mise en scène de Thierry Roisin.
2001
Pour un oui ou pour un non de Nathalie Sarraute, mise en scène Philippe Carbonneaux

2003-2004
Une journée ordinaire dans la vie de, de Bernard Bétrémieux, mise en scène Chantal Liennel.

2006
Actes avec ou sans parole d'après Samuel Beckett, mise en scène Sophie Loucachevsky.

LES CRÉATIONS

CITÉ CHAPTAL

2007
K. Lear de William Shakespeare, mise en scène Marie Montégani
L'Inouï Music-Hall chansons en LSF, mise en scène Philippe Carbonneaux et Serge Hureau.
Entre chien et loup, Fables de La Fontaine, mise en scène François Guizerix.
Ma Parole de Jean-Yves Augros.

2009
La Fortune de Karagöz, Théâtre d'ombres écrit et mis en scène par Rûsen Yildiz
Les contes du monde entier, mise en scène Jean-Yves Augros et Emmanuelle Laborit

2010
Justaucorps, chorégraphie de Pascale Houbin

2011
Héritages, texte de Bertrand Leclair, mise en scène Emmanuelle Laborit assistée d'Estelle Savasta

2012
Froid dans le dos, texte et mise en scène Antoine de la Morinerie et Bachir Saifi
Le Petit Poucet, création collective Emmanuelle Laborit, Bachir Saïfi et Val Tarrière

2013
Une sacrée boucherie, texte Pierre-Yves Chapalain et Emmanuelle Laborit, mise en scène Philippe Carbonneaux
Parle Plus Fort !, texte et mise en scène Jean-Yves Augros
2 doigts sur l'épaule, conception Johanny Bert, Levent Beskardes et Yan Raballand assistés de Cécile Vitrant

2014
La Reine-Mère, écriture Emmanuelle Laborit & Praline Gay-Para, mise en scène Emmanuelle Laborit

2015
Toc Toc Toc, mise en scène et chorégraphie Magali Duclos

2016
Le Meilleur des Mondes, tiré du roman d'Aldous Huxley, de et avec Alexandre Bernhardt et Olivier Calcada

Un Roi sans réponse, version bilingue, une création collective de la Compagnie XouY, Écriture et mise en scène Jean-Baptiste Puech

2017
Dévaste-moi, mise en scène Johanny Bert
Le Prince tigre, tiré de l'album jeunesse de Chen Jiang Hong, mise en scène Emmanuelle Laborit

2018
Le Petit Prince, mis en scène par Hrysto

2019
Les gants magiques, mis en scène par Bachir Saïfi

2021
Miss or Mister President ? mis en scène par Jennifer Lesage-David
L'épopée d'Hermès mis en scène par Emmanuelle Laborit

2022
La Performance mis en scène par Andy Arnold

2023
Les Contes du Nouveau Monde mis en scène par Sophie Scheidt

2024
Tellement sympa mis en scène par Jennifer Lesage-David


NTERNATIONAL VISUAL THEATRE

IVT – INTERNATIONAL VISUAL

Unique structure en France oeuvrant pour le rayonnement de la langue des signes et de la culture Sourde en regroupant à la fois des missions artistiques, linguistiques, pédagogiques et éditoriales, IVT – International Visual Theatre a aujourd'hui 47 ans.

Emmanuelle Laborit et Jennifer Lesage-David, les directrices de cette structure emblématique située à Paris ont à coeur de préserver le patrimoine d'IVT et de partager et transmettre l'expertise qu'IVT a acquis depuis sa création.

Désormais considéré comme le **centre ressource sur la langue des signes et la culture sourde**, IVT met à disposition son savoir, autant aux Sourds désireux de s'épanouir culturellement, de se former et de travailler, qu'aux entendants souhaitant apprendre la langue des signes française (LSF) et découvrir la richesse de cette culture.

La langue des signes est un magnifique matériau de travail par sa singularité visuelle, corporelle et syntaxique.

Emmanuelle Laborit et Jennifer Lesage-David travaillent sur l'écriture scénique en langue des signes dès le début de la création d'un spectacle. Elles ont à cœur de valoriser le regard sourd, la représentativité des artistes sourds sur scène et de s'emparer de la richesse artistique de la langue des signes comme matériau artistique tant par sa force poétique visuo-gestuel que par les possibilités que permettent les registres et paramètres linguistiques de cette langue. Par ailleurs, elles mettent tout en oeuvre pour développer le travail dans la mixité, la bi culturalité, pour que les artistes sourds soient mieux intégrés sur le marché professionnel et que les lieux dépassent l'approche « outil » de l'accessibilité pour mieux accueillir la culture sourde et les publics sourds.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter

Stéphanie Valtre, administratrice de production
et responsable administrative du service spectacle
production@ivt.fr - 01.53.16.18.16

Marine Servain attachée à la production et à la diffusion
diffusion@ivt.fr - 01.53.16.18.14

www.ivt.fr

INTERNATIONAL VISUAL THEATRE